

Centre   
Franco-Allemand de Touraine  
*Deutsch-Französische Gesellschaft der Touraine*

**Liebe Mitglieder,**  
*Chers amis,*

Nos amis du jumelage de Fondettes nous signalent qu'il reste quelques places pour leur voyage à la **Fête du Vin de Wiesbaden** cet été. Profitez-en !

Le 24 avril, le *Feierabend!*, notre soirée exceptionnellement bilingue cette fois-ci, sera consacrée aux regards que portent nos amis allemands à travers leurs expressions sur notre façon de vivre. *Spannend!*

*Strahlende Grüße*

**Eliane Lebret**  
et l'équipe de l'association



**„LEBEN WIE GOTT IN FRANKREICH“**  
*Deutscher Blick auf die französische Lebensweise*

**Freitag, den 24. April 2026**  
**18h**  
**Feierabend!**

*Monatlicher Diskussionsabend in deutscher Sprache*

**Mit der Online-Beteiligung unserer Freunde aus Duisburg**  
**(Soirée hybride)**

Es werden Ausschnitte aus dem Buch Pot-Pourri gezeigt und diskutiert.  
Wir freuen uns auf eine angeregte und lebendige Gesprächsrunde!

**Ort:** in unseren Räumlichkeiten

**Eintritt :**

Frei für die Studenten und unsere Mitglieder  
6€ Nicht Mitglieder

**Sprache :** Deutsch/Französisch

Maximal : 25 Teilnehmer

**Ort:** in unseren Räumlichkeiten, 18 rue Galpin Thiou in Tours

**Die DFG Duisburg schenkt zu ihrem Jubiläum 57 Seiten französische Redewendungen zum Downloaden (Ausschnitte vom Buch Pot-Pourri). Die deutsche Fassung liegt ab Seite 26 :**

[https://voila-duisburg.de/wp-content/uploads/2026/03/DFG\\_Redewendungen-2026.pdf](https://voila-duisburg.de/wp-content/uploads/2026/03/DFG_Redewendungen-2026.pdf)

**EXPOSITIONS MAX ERNST**

**Samedi 25 avril 2026**

**Ouverture de 2 expositions consacrées à Max Ernst**

**Vernissage de 17h à 19h en présence de Richard Fauguet et Dominique Marchès**

Cette année 2026, la Région Centre-Val de Loire et le Centre Pompidou rendent hommage à Alexander Calder et Max Ernst décédés en 1976.

La Maison Max Ernst à Huismes propose ces 2 expositions dans les ateliers peinture et sculpture de Max Ernst :

- "**Hommage à Max Ernst. Richard Fauguet**", la réalisation in-situ d'un frottage monumental de l'artiste Richard Fauguet, illustrant le triptyque "Corps enseignant pour une école de tueurs" réalisé par Max Ernst à Huismes en 1967. Avec une documentation consacrée à ces œuvres de grande dimension en pierre produites à Huismes de 1965 à 1968, dont la fontaine d'Amboise.

- "**Influences primitives. Max Ernst**" illustre le rapport étroit qu'entretenait Max Ernst avec les influences des cultures non-occidentales, depuis 1920 jusqu'à ses dernières œuvres, tant en peinture qu'en sculpture. L'exposition rassemble des œuvres, objets et documents mettant en évidence ces "influences primitives" africaine, océanienne, amérindienne...

**Adresse :**  
**MAISON MAX ERNST**  
**12 rue de la Chancellerie**  
**F-37420 HUISMES**  
T. 06 89 93 52 23  
info@maison-max-ernst.org  
<http://www.maison-max-ernst.org/>



**KAFFEEKLATSCH BEI MARIE-LAURE IN JOUE LES TOURS**  
**Am 30. April 2026**  
**15 Uhr**

In einer kleinen Gruppe mit Tee oder Kaffee, Kuchen gehört auch dazu, wird geplaudert und viel gelacht.

Unterhaltung auf Deutsch und Französisch in einer gemütlichen Runde...

*Kaffeeklatsch est une sorte de papotage entre ami(e)s autour d'un thé ou d'un café, accompagné de pâtisseries... allemandes, of course !*

Männer auch willkommen!

**Langue parlée:** allemand/français  
Covoiturage possible sur demande

**Reservierung** erforderlich unter : [contact@franco-allemand-touraine.fr](mailto:contact@franco-allemand-touraine.fr)



## **VENEZ PARTICIPER A LA FETE DES VINS A WIESBADEN ! Du 13 au 17 août 2026**

### **Séjour organisé par le Jumelage Fondettes-Naurod-Wiesbaden**

Il s'agit de la plus grande fête du vin en Europe :  
120 stands de vins, de nombreux stands alimentaires, 3 scènes musicales

Hébergement en famille d'accueil.  
Transport en minibus 9 places ou en car 30 places

Coût estimé du séjour, voyage compris : **100€ environ** (+ cotisation de 15€ à jour à l'association du jumelage)

Date limite d'inscription : **15 mai 2026**

#### **Renseignements, contact :**

Mauricette Roullet:  
Tel. 06 81 90 87 80  
Mail. [fondettes.naurod@gmail.com](mailto:fondettes.naurod@gmail.com)



## **JUMELAGE TOURS-MÛLHEIM Le chœur Febvotte en concert ce week-end en Allemagne**

Les choristes tourangeaux ont été accueillis par la Musikschule (l'école de musique) et Marc Buchholz, le maire de Mülheim.

Un partenariat franco-allemand est né entre le chœur **Allerweltensemble** de Duisburg et le **chœur Febvotte** ! Une rencontre et un concert commun ont lieu ce week-end entre les deux chœurs et les adhérents de la *Deutsch-Französische Gesellschaft de Duisburg* à qui nous devons ce formidable contact et une partie de l'organisation de ce séjour.

Nous avons hâte de recevoir à notre tour l'Ensemble Allerwelt à Tours pour un beau concert franco-allemand ! A suivre...



## LA MINUTE ALLEMANDE

### KURZTICKER DEUTSCHLAND

#### LES ABREVIATIONS ALLEMANDES

Nos amis allemands semblent penser que les Français aiment particulièrement les abréviations.

Mais sont-ils, en la matière, si différents de nous ? Je vous laisse en juger ci-dessous.

Voici quelques abréviations allemandes courantes :

- a. a. O. - am angeführten/angegebenen Ort (à l'endroit indiqué)
- Abb. – Abbildung (*illustration*)
- Abk. – Abkürzung (*abréviation*)
- allg. – allgemein (*généralement*)
- bes. – besonders (*particulièrement*)
- bez. – bezahlt (*payé*) oder bezüglich (*en ce qui concerne*)
- Bez. - Bezeichnung (*désignation*) oder Bezirk (*district*)
- bzw. – beziehungsweise (*respectivement*)
- dt. – deutsch (*allemand*)
- eigtl. – eigentlich (*en fait*)
- geb. – geboren (*né ou née*)
- gegr. – gegründet (*fondé*)
- Ggs. – Gegensatz (*au contraire, contrairement*)
- i. e. S. - im engeren Sinne (*au sens strict*)
- i. w. S. - im weiteren Sinne (*au sens large*)
- jmd. – jemand (*quelqu'un au nominatif*)
- jmdm. – jemandem (*quelqu'un au datif*)
- jmdn. – jemanden (*quelqu'un à l'accusatif*)
- jmds. – jemandes (*de quelqu'un*)
- m. – männlich (*masculin*)
- o. Ä. - oder Ähnliche(s) (*ou similaire*)
- u. a. - und anderes, unter anderem (*entre autres*)
- u. Ä. - und Ähnliche(s) (*et similaire*)
- u. dgl. - und dergleichen (*et autres*)
- ugs. - umgangssprachlich (*familièrement*)
- urspr. – ursprünglich (*à l'origine*)
- usw. - und so weiter (*etc*)
- zz./zzt. – zurzeit (*actuellement*)
- w. – weiblich (*féminin*)

LE COMITÉ DE JUMELAGE ET L'ASSOCIATION DES DONNEURS DE SANG BÉNÉVOLES D'ONZAIN (41)  
PRÉSENTENT LEUR PROJET LE PLUS AMBITIEUX :

## ROULONS POUR SAUVER DES VIES

**UN PROJET FOU...**

- Relier la France à l'Allemagne, en vélo, en seulement quelques jours, en août 2026
- Réunir jeunes locaux, professeurs et bénévoles
- Faire des stops journaliers dans différentes villes du parcours pour promouvoir le don de sang et la citoyenneté européenne
- Poursuivre les actions en Allemagne, à Flein, avec d'autres jeunes européens



**QUI RASSEMBLE...**

- Organisateurs : Comité de Jumelage & Association des Donneurs de Sang Bénévoles d'Onzain
- Participants : une douzaine de jeunes, âgés de 10 à 18 ans, accompagnés par des professeurs, des bénévoles...
- Partenaires : Région Centre, Etablissement Français du Sang, Decathlon, Fédération Française du Don de Sang, Crédit Agricole, Education Nationale...



**QUI IMPACTE...**

Nos motivations :

- Mettre en avant la solidarité et augmenter le nombre de dons de sang en France
- Incarnier les échanges européens
- Célébrer l'entraide intergénérationnelle et l'investissement de nos jeunes locaux
- Faire perdurer la fièvre des Jeux Olympiques et promouvoir les valeurs du sport : dépassement de soi, respect, cohésion



**POUR LEQUEL NOUS AVONS BESOIN DE VOUS !**

- Donnez votre sang et remplissez des promesses de don
- Suivez notre aventure sur les réseaux sociaux "roulons pour sauver des vies"
- Rendez le projet possible avec des dons en nature (matériel de sécurité, repas, ...)
- Contribuez à la cagnotte pour financer hébergements et repas



Contact : Valérie LHUILLIER  
06 84 69 76 64 / val.lhuillier@gmail.com

## Roulons pour la citoyenneté européenne et pour sauver des vies en 2026

### Parcours itinérant Onzain–Heilbronn avec rencontre de jeunes européens en Allemagne à l'arrivée

**Du 3 au 12 août 2026**

Un groupe d'environ 10 jeunes (accompagnés d'adultes) réalisera un trajet multimodal (cycliste /mini bus) et interculturel entre Onzain et Heilbronn (Allemagne). Des jeunes de Darley Dale (ville jumelle en Angleterre) et de Flein (ville jumelle en Allemagne) nous rejoindront à Heilbronn.

L'objectif est de permettre aux jeunes (de primaire au lycée) de s'appropriier le monde qui les entoure et développer leur engagement en les rendant acteurs de leur avenir.

Il s'agit d'encourager des moments de rencontre afin de promouvoir la citoyenneté européenne et sensibiliser au don du sang.

Différentes étapes sont prévues pour accueillir le groupe dans des villes mobilisées dans les jumelages ou dans des projets de solidarité responsable en matière de santé et d'environnement avant le regroupement international près de Flein.

Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à vous manifester !

#### Contact, renseignements :

**Valérie LHUILLIER,**

Vice-présidente association des Donneurs de sang et présidente du Comité Jumelage ONZAIN

Mail : val.lhuillier@gmail.com

Tel. : 06 84 69 76 64



## APPEL A CANDIDATURES

### Avec le programme FranceMobil, vivez une aventure unique en Allemagne !

Vous avez entre 20 et 30 ans et vous souhaitez vivre une aventure interculturelle en Allemagne ? Le **programme FranceMobil** est fait pour vous !

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), l'Ambassade de France en Allemagne, l'Institut français d'Allemagne, et leurs partenaires proposent 12 bourses pour participer au programme FranceMobil du **1er septembre 2026 au 30 juin 2027**.

Nous recherchons des personnalités passionnées pour devenir animatrices et animateurs en Allemagne. Pendant 10 mois, vous aurez l'opportunité de partager votre culture avec des jeunes en leur proposant des activités ludiques et innovantes.

RENSEIGNEMENTS  
CANDIDATURES



### COURS D'ALLEMAND COLLECTIFS Séances hebdomadaires de 90 minutes Inscriptions toute l'année

**6 cours à votre disposition**

Débutant I (niveau A1): mercredi 17h30 (Kirsten Lutgen)

Débutant II (niveau A2): mercredi 19h00 (Kirsten Lutgen)

Intermédiaire I (A2/B1) : jeudi 17h30 (Marie Garnier)  
Intermédiaire II (A) (niveau B1/B2) : jeudi 9h30 (Marie Garnier)  
Intermédiaire II (B) (niveau B1/B2) : jeudi 11h00 (Marie Garnier)  
Konversationskurs Deutschland aktuell (B2/C1) mardi 10h30 (Marie Garnier)

Petits groupes de 5 à 12 personnes permettant un véritable échange et une participation active. Pédagogie axée sur l'oral

Test de niveau sur demande pour vous orienter.

## RENSEIGNEMENTS, INSCRIPTIONS



### MOBIKLASSE

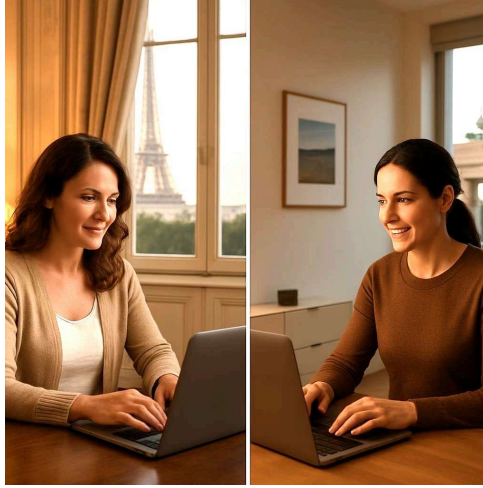
**A l'attention des enseignants d'allemand :**

**Simon sillonne avec enthousiasme les routes de la région pour répondre aux demandes d'animation des professeurs !**

Embauché par l'OFAJ pendant une année scolaire, Simon, lecteur de la Mobiklasse 2025-2026 parcourt l'académie Orléans-Tours à la demande des enseignants pour sensibiliser leurs élèves à la langue et à la culture allemandes.

Il saura sûrement rallier beaucoup de jeunes scolaires à la cause allemande !  
Vous pouvez réserver dès maintenant une animation pour votre classe.

Pour tout savoir sur ce programme original qui a fait ses preuves depuis plus de 20 ans maintenant dans nos deux pays : <https://www.mobiklasse.de>



## TROUVEZ VOTRE PARTENAIRE LINGUISTIQUE OU CULTUREL

**Vous avez envie d'améliorer votre pratique de l'allemand et/ou d'échanger face à face depuis chez vous avec un/e partenaire d'outre Rhin ?**

Le Centre Franco-Allemand de Touraine et la Deutsch-Französische Gesellschaft de Duisburg (DFG Duisburg) vous proposent conjointement et gratuitement (seule une adhésion est demandée) **un contact et un lien** pour discuter de visu à distance. Aucun niveau de langue n'est exigé.

**Renseignements, inscriptions :** [contact@franco-allemand-touraine.fr](mailto:contact@franco-allemand-touraine.fr)  
ou 02 47 66 05 77



#81848263

**Soutenez votre association en adhérant :**

<https://franco-allemand-touraine.eu/Adhesion/>



Centre Franco-Allemand de Touraine

18 rue Galpin Thiou

37000 TOURS

Tel. +33 (0)2 47 66 05 77

Accueil du lundi au vendredi de 15h00 à 17h30

Permanence du consulat honoraire lundi matin sur RV.

[www.franco-allemand-touraine.eu](http://www.franco-allemand-touraine.eu)

© 2026 Centre Franco-Allemand de Touraine

Cet e-mail a été envoyé à gertmartin@franco-allemand-touraine.fr  
Vous avez reçu cet email car vous vous êtes inscrit sur Centre Franco-Allemand de Touraine.

[Se désinscrire](#)